

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Zechariah, Chapter 10

ΖΑΧΑΡΙΑΣ Ι΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The Lord rejects false divination, reunites Judah and Joseph, and turns his flock into a battle host.

Translation & textual notes

The restoration announced at the end of chapter 9 is developed by contrasting true dependence on the Lord with the futility of illegitimate divination, then by depicting Judah and Joseph as a reunited flock transformed into a battle-host. The Greek chapter begins with a call to ask the Lord for rain rather than consulting deceptive speakers, diviners, and dreams. From there the oracle pivots to shepherd-judgment, the raising up of Judah as the Lord's war-horse, and the gathering of the dispersed from Egypt and Assyria in language that deliberately echoes a new exodus. The LXX diction is especially vivid in its descriptions of false comfort, divine visitation, sowing among the peoples, and passage through the

narrow sea, so the annotations below track the Greek chapter's own rhetorical movement toward restored strength in the Lord's name.

Discourse structure of the chapter

A · 10:1-2	Ask the Lord for rain, not false revelation The people are urged to seek rain from the Lord alone because deceptive speech, false visions, and lying dreams only scatter and afflict the flock.
B · 10:3-5	The Lord judges bad shepherds and turns Judah into his war-horse Divine anger falls on shepherds while Judah is visited as the Lord's own flock and remade into a disciplined, victorious fighting force.
C · 10:6-7	Judah and Joseph are loved, heard, and made glad again The divided houses are strengthened and saved together so that their hearts and their children rejoice before the Lord.
D · 10:8-10	The Lord whistles for the dispersed and gathers them home The redeemed are received, multiplied, remembered in distant lands, and brought back from Egypt and Assyria into a broadened homeland.
E · 10:11-12	A new exodus removes imperial pride and establishes strength in the Lord Sea and rivers yield before the returning people, Assyrian arrogance and Egyptian rule are broken, and the restored community boasts only in the Lord's name.

1 αἰτεῖσθε ὑετὸν παρὰ κυρίου καθ' ὥραν πρόιμον καὶ ὄψιμον κύριος ἐποίησεν φαντασίας καὶ ὑετὸν χειμερινὸν δώσει αὐτοῖς ἐκάστω βοτάνην ἐν ἀγρῷ

Ask rain from the Lord at the season of early and late rain; the Lord has made manifestations and will give them winter rain, to each one vegetation in the field.

Exhortation

ASYNDETON

The chapter opens with an imperative to seek provision from the Lord himself. Rain language frames fertility and covenant dependence, and the Lord is named as the one who both manifests signs and supplies the field's growth.

αἰτεῖσθε

ask

V2 PMD2P · αἰτέω

main verbal form advancing the clause

→ middle imperative verbal form issuing an exhortation

αἰτέω: verbal lexeme rendered 'ask' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὑετὸν

rain

N2 ASM · ὑετός

accusative element functioning as object or complement

ὑετός: rendered 'rain' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

παρὰ

from / beside

P · παρά

preposition governing the following phrase

παρά: preposition rendered 'from / beside' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive dependent within the phrase

κύριος: rendered 'Lord' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

καθ'

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

κατά: preposition rendered 'according to' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

ὥραν

season

N1A ASF · ὥρα

accusative element functioning as object or complement

ὥρα: rendered 'season' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

πρόιμον

early

A1B ASF · πρόϊμος

accusative element functioning as object or complement

πρόϊμος: rendered 'early' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ὄψιμον

late

A1B ASF · ὄψιμος

accusative element functioning as object or complement

ὄψιμος: rendered 'late' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning within the clause

κύριος: rendered 'Lord' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ἐποίησεν

make

VAI AAI3S · ποιέω

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ποιέω: verbal lexeme rendered 'make' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

φαντασίας

manifestations

N1A APF · φαντασία

accusative element functioning as object or complement

φαντασία: 'manifestation / visible appearance'; in this rain context the LXX uses a term of visible signs or atmospheric displays under the Lord's control.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ὕετόν

rain

N2 ASM · ὑετός

accusative element functioning as object or complement

ὕετός: rendered 'rain' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

χειμερινόν

winter

A1 ASM · χειμερινός

accusative element functioning as object or complement

χειμερινός: rendered 'winter' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

δώσει

give

VF FAI3S · δίδωμι

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

δίδωμι: verbal lexeme rendered 'give' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτοῖς

he / it / them

RD DPM · αὐτός

dative pronoun functioning as complement or indirect object

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐκάστω

each

A1 DSM · ἕκαστος

dative complement within the clause

ἕκαστος: rendered 'each' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

βοτάνην

vegetation

N1 ASF · βοτάνη

accusative element functioning as object or complement

βοτάνη: rendered 'vegetation' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

ἄγρῳ

field

N2 DSM · ἄγρός

dative complement within the clause

ἄγρός; rendered 'field' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

2 διότι οἱ ἀποφθεγγόμενοι ἐλάλησαν κόπους καὶ οἱ μάντιες ὀράσεις ψευδεῖς καὶ τὰ ἐνύπνια ψευδῇ ἐλάλουν μάταια παρεκάλουν διὰ τοῦτο ἐξήρθησαν ὡς πρόβατα καὶ ἐκακώθησαν διότι οὐκ ἦν ἴασις

Because the speakers uttered troubles, and the diviners saw false visions, and they kept speaking false dreams; they were offering comfort in vain. Therefore they were carried off like sheep and were afflicted because there was no healing.

Reason and indictment

ASYNDETON

The command to ask the Lord is justified by the bankruptcy of rival revelation. False speech produces not security but displacement, sickness, and flock-like vulnerability.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

διότι: connective rendered 'because' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἀποφθεγγόμενοι

uttering

V1 · παπνπμ φθέγγομαι + ἀπο

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

→ participle supplying descriptive or attendant verbal force

παπνπμ φθέγγομαι + ἀπο: verbal lexeme rendered 'uttering' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐλάλησαν

speak

VAI AAI3P · λαλέω

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

λαλέω: verbal lexeme rendered 'speak' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

κόπους

troubles

N2 APM · κόπος

accusative element functioning as object or complement

κόπος: rendered 'troubles' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

μάντις

diviner

N3I NPM · μάντις

nominative substantive functioning within the clause

μάντις: rendered 'diviner' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ὁράσεις

visions

N3I NPF · ὅρασις

nominative substantive functioning within the clause

ὅρασις: rendered 'visions' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ψευδεῖς

false

A3H NPF · ψευδής

nominative substantive functioning within the clause

ψευδής: rendered 'false' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἐνύπνια

dreams

N2N APN · ἐνύπνιον

accusative element functioning as object or complement

ἐνύπνιον: rendered 'dreams' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ψευδῇ

false

A3H APN · ψευδής

accusative element functioning as object or complement

ψευδής: rendered 'false' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ἐλάλουν

speak

V2I IAI3P · λαλέω

main verbal form advancing the clause

→ imperfect verbal form portraying continued past action

λαλέω: verbal lexeme rendered 'speak' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

μάταια

vain

A1A APN · μάταιος

accusative element functioning as object or complement

μάταιος: rendered 'vain' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

παρεκάλουν

comfort

V2I IAI3P · καλέω + παρα

main verbal form advancing the clause

→ imperfect verbal form portraying continued past action

καλέω + παρα: verbal lexeme rendered 'comfort' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

διὰ

through / because of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

διὰ: preposition rendered 'through / because of' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τοῦτο

this / he

RD ASN · οὗτος

accusative pronoun functioning as object or goal

οὗτος: pronominal form rendered 'this / he' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐξήρθησαν

take away

VCI API3P · αἶρω + ἐκ

main verbal form advancing the clause

→ aorist passive verbal form presenting the action as a complete event

αἶρω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'take away' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὥς

as

C · ὥς

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

ὥς: connective rendered 'as' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

πρόβατα

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object or complement

πρόβατον: rendered 'sheep' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

καί

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἐκακώθησαν

were afflicted

VAI API3P · κακώω + ἐκ

main verbal form advancing the clause

→ aorist passive verbal form presenting the action as a complete event

κακώω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'were afflicted' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

διότι: connective rendered 'because' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

οὐκ

not

D · οὐ

adverb or particle shaping the clause's force

οὐ: particle or adverb rendered 'not' here, sharpening the clause's logic, emphasis, or negation.

ἦν

be

V9 IAI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

→ imperfect verbal form portraying continued past action

εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἴασις

healing

N3I NSF · ἴασις

nominative substantive functioning within the clause

ἴασις: rendered 'healing' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

3 ἐπὶ τοὺς ποιμένας παρωξύνθη ὁ θυμός μου καὶ ἐπὶ τοὺς ἄμνους ἐπισκέψομαι καὶ ἐπισκέψεται κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ τὸν οἶκον Ιουδα καὶ τάξει αὐτοὺς ὡς ἵππον εὐπρεπῇ αὐτοῦ ἐν πολέμῳ

Against the shepherds my anger was provoked, and upon the lambs I will visit; and the Lord God Almighty will visit his flock, the house of Judah, and will appoint them as his splendid horse in battle.

Shepherd judgment ASYNDETON

The Lord's anger targets failed leadership, yet his visitation of the flock is restorative as well as punitive. Judah is transformed from a harried flock into a noble war-horse under divine direction.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ποιμένας

shepherd

N3 APM · ποιμήν

accusative element functioning as object or complement

ποιμήν: rendered 'shepherd' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

παρωξύνθη

was provoked

VCI API3S · ὀξύνω + παρα

main verbal form advancing the clause

→ aorist passive verbal form presenting the action as a complete event

ὀξύνω + παρα: verbal lexeme rendered 'was provoked' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

θυμός

wrath

N2 NSM · θυμός

nominative substantive functioning within the clause

θυμός: rendered 'wrath' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

μου

I

RP GS · ἐγώ

genitive pronoun qualifying a related head term

ἐγώ: pronominal form rendered 'I' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἀμνούς

lambs

N2 APM · ἀμνός

accusative element functioning as object or complement

ἀμνός: rendered 'lambs' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ἐπισκέψομαι

visit

VF FMI1S · σκέπτομαι + ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

σκέπτομαι + ἐπι: verbal lexeme rendered 'visit' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἐπισκέπεται

visit

VF FMI3S · σκέπτομαι + ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

σκέπτομαι + ἐπι: verbal lexeme rendered 'visit' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning within the clause

κύριος: rendered 'Lord' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning within the clause

θεός: rendered 'God' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative substantive functioning within the clause

παντοκράτωρ: rendered 'Almighty' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ποίμνιον

flock

N2 ASN · ποίμνιον

accusative element functioning as object or complement

ποίμνιον: rendered 'flock' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

αὐτοῦ

he / it / them

RD GSM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object or complement

οἶκος: rendered 'house' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

Ιουδα

Judah

N GSM · Ιουδα

nominal element functioning within the clause or phrase

Ιουδα: proper name rendered 'Judah' here and retained in transliterated form within Zechariah's local oracle.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

τάξει

appoint

VF FAI3S · τάσσω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

τάσσω: verbal lexeme rendered 'appoint' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτούς

he / it / them

RD APM · αὐτός

accusative pronoun functioning as object or goal

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ὥς

as

C · ὥς

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

ὥς: connective rendered 'as' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἵππον

horse

N2 ASM · ἵππος

accusative element functioning as object or complement

ἵππος: rendered 'horse' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

εὐπρεπῇ

splendid

A3H APN · εὐπρεπής

accusative element functioning as object or complement

εὐπρεπής: rendered 'splendid' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

αὐτοῦ

he / it / them

RD GSM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

πολέμῳ

battle

N2 DSM · πόλεμος

dative complement within the clause

πόλεμος: rendered 'battle' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

4 καὶ ἐξ αὐτοῦ ἐπέβλεψεν καὶ ἐξ αὐτοῦ ἔταξεν καὶ ἐξ αὐτοῦ τόξον ἐν θυμῷ ἐξ αὐτοῦ ἐξελεύσεται πᾶς ὁ ἐξελαύνων ἐν τῷ αὐτῷ

From him he looked forth, and from him he appointed; from him is the bow in anger; from him shall every driver go forth together.

Leadership emergence ASYNDETON

This compressed verse stacks leadership and military images to show that the community's future officers and instruments arise from within the restored people under divine ordering.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

αὐτοῦ

he / it / them

RD GSM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐπέβλεψεν

looked upon

VAI AAI3S · βλέπω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

βλέπω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'looked upon' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἐξ
from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

αὐτοῦ
he / it / them

RD GSM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἔταξεν
appoint

VAI AAI3S · τάσσω

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

τάσσω: verbal lexeme rendered 'appoint' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἐξ
from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

αὐτοῦ
he / it / them

RD GSM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

τόξον
bow

N2N NSN · τόξον

nominative substantive functioning within the clause

τόξον: rendered 'bow' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

θυμῶ
wrath

N2 DSM · θυμός

dative complement within the clause

θυμός: rendered 'wrath' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ἐξ
from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

αὐτοῦ
he / it / them

RD GSM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐξελεύσεται

go forth

VF FMI3S · ἔρχομαι + ἐκ

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

ἔρχομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'go forth' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πᾶς

all / every

A3 NSM · πᾶς

nominative substantive functioning within the clause

πᾶς: rendered 'all / every' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἐξελαύνων

oppressing

V1 · παπνσμ ἐλαύνω + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

→ participle supplying descriptive or attendant verbal force

παπνσμ ἐλαύνω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'oppressing' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

αὐτῷ

he / it / them

RD DSN · αὐτός

dative pronoun functioning as complement or indirect object

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

5 καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ πατοῦντες πηλὸν ἐν ταῖς ὁδοῖς ἐν πολέμῳ καὶ παρατάζονται διότι κύριος μετ' αὐτῶν καὶ καταισχυνθήσονται ἀναβάται ἵππων

And they shall be like warriors trampling mud in the streets in battle, and they shall draw up in battle-order because the Lord is with them, and riders of horses shall be put to shame.

Battle assurance ASYNDETON

The restored people do not merely survive; they become effective combatants. The shame of mounted enemies highlights the superiority of divine presence over conventional military prestige.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἔσονται
be

VF FM13P · εἰμί

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὥς
as

C · ὥς

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

ὥς: connective rendered 'as' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

μαχηταὶ
warrior

N1M NPM · μαχητής

nominative substantive functioning within the clause

μαχητής: rendered 'warrior' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

πατοῦντες
trampling

V2 · παπνπμ πατέω

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

→ participle supplying descriptive or attendant verbal force

παπνπμ πατέω: verbal lexeme rendered 'trampling' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πηλὸν
mud

N2 ASM · πηλός

accusative element functioning as object or complement

πηλός: rendered 'mud' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

ταῖς
the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ὁδοῖς
roads

N2 DPF · ὁδός

dative complement within the clause

ὁδός: rendered 'roads' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

πολέμῳ
battle

N2 DSM · πόλεμος

dative complement within the clause

πόλεμος: rendered 'battle' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

παρατάζονται

draw up

VF FMI3P · τάσσω + παρα

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

τάσσω + παρα: verbal lexeme rendered 'draw up' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

διότι: connective rendered 'because' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning within the clause

κύριος: rendered 'Lord' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετά: preposition rendered 'with' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

αὐτῶν

he / it / them

RD GPM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καί

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

καταισχυνθήσονται

shall be put to shame

VC FPI3P · αἰσχύνω + κατα

main verbal form advancing the clause

→ future passive verbal form projecting a coming result

αἰσχύνω + κατα: verbal lexeme rendered 'shall be put to shame' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἀναβάται

riders

N1M NPM · ἀναβάτης

nominative substantive functioning within the clause

ἀναβάτης: rendered 'riders' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ἵππων

horse

N2 GPM · ἵππος

genitive dependent within the phrase

ἵππος: rendered 'horse' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

6 καὶ κατισχύσω τὸν οἶκον Ιουδα καὶ τὸν οἶκον Ιωσηφ σώσω καὶ κατοικιῶ αὐτούς ὅτι ἠγάπησα αὐτούς καὶ ἔσονται ὃν τρόπον οὐκ ἀπεστρεψάμην αὐτούς διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ ἐπακούσομαι αὐτοῖς

And I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will settle them because I have loved them; and they shall be as though I had not rejected them, because I am the Lord their God and I will listen to them.

Reunion promise ASYNDETON

Judah and Joseph are intentionally named together to reverse old division. Divine love and divine hearing are the grounds of restoration, settlement, and renewed status.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

κατισχύσω
strengthen

VF FAI1S · ἰσχύω + κατα

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

ἰσχύω + κατα: verbal lexeme rendered 'strengthen' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

οἶκον
house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object or complement

οἶκος: rendered 'house' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

Ιουδα
Judah

N GSM · Ιουδα

nominal element functioning within the clause or phrase

Ιουδα: proper name rendered 'Judah' here and retained in transliterated form within Zechariah's local oracle.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

οἶκον
house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object or complement

οἶκος: rendered 'house' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

Ἰωσηφ

Joseph

N GSM · Ἰωσηφ

nominal element functioning within the clause or phrase

Ἰωσηφ: proper name rendered 'Joseph' here and retained in transliterated form within Zechariah's local oracle.

σώσω

save

VF FAI1S · σώζω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

σώζω: verbal lexeme rendered 'save' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

κατοικιῶ

settle

VF2 FAI1S · οἰκίζω + κατα

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

οἰκίζω + κατα: verbal lexeme rendered 'settle' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτούς

he / it / them

RD APM · αὐτός

accusative pronoun functioning as object or goal

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ὅτι

because / that

C · ὅτι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

ὅτι: connective rendered 'because / that' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἠγάπησα

love

VAI AA11S · ἀγαπάω

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἀγαπάω: verbal lexeme rendered 'love' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτούς

he / it / them

RD APM · αὐτός

accusative pronoun functioning as object or goal

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἔσονται

be

VF FM13P · εἰμί

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὃν

which / who

RR ASM · ὅς

relative pronoun linking a subordinate clause to its antecedent

ὅς: pronominal form rendered 'which / who' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object or complement

τρόπος: rendered 'manner' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

οὐκ

not

D · οὐ

adverb or particle shaping the clause's force

οὐ: particle or adverb rendered 'not' here, sharpening the clause's logic, emphasis, or negation.

ἀπεστρεψάμην

reject

VAI AMI1S · στρέφω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

→ aorist middle verbal form presenting the action as a complete event

στρέφω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'reject' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτούς

he / it / them

RD APM · αὐτός

accusative pronoun functioning as object or goal

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

διότι: connective rendered 'because' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἐγώ: pronominal form rendered 'I' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning within the clause

κύριος: rendered 'Lord' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning within the clause

θεός: rendered 'God' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

αὐτῶν

he / it / them

RD GPM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἐπακούσομαι

listen

VF FMI1S · ἀκούω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

ἀκούω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'listen' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτοῖς

he / it / them

RD DPM · αὐτός

dative pronoun functioning as complement or indirect object

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

7 καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ τοῦ Εφραιμ καὶ χαρήσεται ἡ καρδία αὐτῶν ὡς ἐν οἴνῳ καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν
ὄψονται καὶ εὐφρανθήσονται καὶ χαρεῖται ἡ καρδία αὐτῶν ἐπὶ τῷ κυρίῳ

And they shall be like the warriors of Ephraim, and their heart shall rejoice as with wine; and their children shall see and be glad, and their heart shall rejoice in the Lord.

Joyful restoration ASYNDETON

Military vigor is joined to familial and liturgical joy. Rejoicing is not merely emotional recovery but a communal recognition that the Lord has acted for them.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἔσονται

be

VF FM13P · εἰμί

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὡς

as

C · ὡς

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

ὡς: connective rendered 'as' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

μαχηταὶ

warrior

N1M NPM · μαχητής

nominative substantive functioning within the clause

μαχητής: rendered 'warrior' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Εφραιμ

Ephraim

N GSM · Ἐφραίμ

nominal element functioning within the clause or phrase

Ἐφραίμ: proper name rendered 'Ephraim' here and retained in transliterated form within Zechariah's local oracle.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

χαρήσεται

rejoice

VD FPI3S · χαίρω

main verbal form advancing the clause

→ future passive verbal form projecting a coming result

χαίρω: verbal lexeme rendered 'rejoice' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative substantive functioning within the clause

καρδία: rendered 'heart' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

αὐτῶν

he / it / them

RD GPM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ὥς

as

C · ὥς

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

ὥς: connective rendered 'as' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

οἶνω

wine

N2 DSM · οἶνος

dative complement within the clause

οἶνος: rendered 'wine' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

τέκνα

children

N2N NPN · τέκνον

nominative substantive functioning within the clause

τέκνον: rendered 'children' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

αὐτῶν

he / it / them

RD GPM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ὄψονται

see

VF FMI3P · ὁράω

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

ὁράω: verbal lexeme rendered 'see' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

εὐφρανθήσονται

be glad

VC FPI3P · εὐφραίνω

main verbal form advancing the clause

→ future passive verbal form projecting a coming result

εὐφραίνω: verbal lexeme rendered 'be glad' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

χαρεῖται

rejoice

VF2 FMI3S · χαίρω

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

χαίρω: verbal lexeme rendered 'rejoice' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative substantive functioning within the clause

καρδία: rendered 'heart' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

αὐτῶν

he / it / them

RD GPM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

κύριω

Lord

N2 DSM · κύριος

dative complement within the clause

κύριος: rendered 'Lord' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

8 σημανῶ αὐτοῖς καὶ εἰσδέξομαι αὐτούς διότι λυτρώσομαι αὐτούς καὶ πληθυνθήσονται καθότι ἦσαν πολλοί

I will signal to them and receive them, because I will redeem them, and they shall be multiplied just as they were many before.

Gathering promise ASYNDETON

The Lord's whistle-like signal reverses scattering. Reception, redemption, and multiplication together describe a deliberate regathering of a once diminished people.

σημανῶ

signal

VF2 FAI1S · σημαίνω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

σημαίνω: verbal lexeme rendered 'signal' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτοῖς

he / it / them

RD DPM · αὐτός

dative pronoun functioning as complement or indirect object

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

εἰσδέξομαι

receive

VF FMI1S · δέχομαι + εἰς

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

δέχομαι + εἰς: verbal lexeme rendered 'receive' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτούς

he / it / them

RD APM · αὐτός

accusative pronoun functioning as object or goal

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

διότι: connective rendered 'because' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

λυτρώσομαι

redeem

VF FMI1S · λυτρώω

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

λυτρώω: verbal lexeme rendered 'redeem' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτούς

he / it / them

RD APM · αὐτός

accusative pronoun functioning as object or goal

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

πληθυνθήσονται
be multiplied

VC FPI3P · πληθύνω

main verbal form advancing the clause

→ future passive verbal form projecting a coming result

πληθύνω: verbal lexeme rendered 'be multiplied' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καθότι
just as

D · καθότι

adverb or particle shaping the clause's force

καθότι: particle or adverb rendered 'just as' here, sharpening the clause's logic, emphasis, or negation.

ἦσαν
be

V9 IAI3P · εἰμί

main verbal form advancing the clause

→ imperfect verbal form portraying continued past action

εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πολλοί
many

A1 NPM · πολὺς

nominative substantive functioning within the clause

πολὺς: rendered 'many' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

9 καὶ σπερῶ αὐτοὺς ἐν λαοῖς καὶ οἱ μακρὰν μνησθήσονται μου ἐκθρέψουσιν τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ ἐπιστρέψουσιν

And I will sow them among peoples, and those who are far off shall remember me; they shall rear their children and return.

Diaspora remembrance

ASYNDETON

Dispersion is reframed as sowing rather than loss. Even in distance, remembrance of the Lord preserves continuity until return becomes possible for parents and children alike.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

σπερῶ

sow

VF2 FAI1S · σπείρω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

σπείρω: verbal lexeme rendered 'sow' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτούς

he / it / them

RD APM · αὐτός

accusative pronoun functioning as object or goal

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

λαοῖς

people

N2 DPM · λαός

dative complement within the clause

λαός: rendered 'people' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

μακρὰν

far off

D · μακράν

adverb or particle shaping the clause's force

μακράν: particle or adverb rendered 'far off' here, sharpening the clause's logic, emphasis, or negation.

μνησθήσονται

remember

VS FPI3P · μιμνήσκω

main verbal form advancing the clause

→ future passive verbal form projecting a coming result

μιμνήσκω: verbal lexeme rendered 'remember' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

μου

I

RP GS · ἐγώ

genitive pronoun qualifying a related head term

ἐγώ: pronominal form rendered 'I' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐκθρέψουσιν

rear

VF FAI3P · τρέφω + ἐκ

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

τρέφω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'rear' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

τέκνα

children

N2N APN · τέκνον

accusative element functioning as object or complement

τέκνον: rendered 'children' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

αὐτῶν

he / it / them

RD GPM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἐπιστρέψουσιν

return

VF FAI3P · στρέφω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

στρέφω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'return' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

10 καὶ ἐπιστρέψω αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξ Ἀσσυρίων εἰσδέξομαι αὐτοὺς καὶ εἰς τὴν Γαλααδίτιν καὶ εἰς τὸν Λίβανον εἰσάξω αὐτούς καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῇ ἐξ αὐτῶν οὐδὲ εἷς

And I will bring them back from the land of Egypt, and from the Assyrians I will gather them in, and I will bring them into the land of Gilead and into Lebanon, and not even one of them shall be left behind.

Homecoming expansion ASYNDETON

The return map deliberately evokes the great enemy powers of Israel's memory. Gilead and Lebanon signal a restored inheritance spacious enough for the gathered people.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἐπιστρέψω

return

VF FAI1S · στρέφω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

στρέφω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'return' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτοὺς

he / it / them

RD APM · αὐτός

accusative pronoun functioning as object or goal

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive dependent within the phrase

γῆ: rendered 'land' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

Αἴγυπτου

Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive dependent within the phrase

Αἴγυπτος: proper name rendered 'Egypt' here and retained in transliterated form within Zechariah's local oracle.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

Ἀσσυρίων

Assyrian

N2 GSM · Ἀσσύριος

genitive dependent within the phrase

Ἀσσύριος: proper name rendered 'Assyrian' here and retained in transliterated form within Zechariah's local oracle.

εἰσδέξομαι

receive

VF FMI1S · δέχομαι + εἰς

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

δέχομαι + εἰς: verbal lexeme rendered 'receive' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτοὺς

he / it / them

RD APM · αὐτός

accusative pronoun functioning as object or goal

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Γαλααδίτιν

Gilead

N3 ASF · Γαλααδίτις

accusative element functioning as object or complement

Γαλααδίτις: proper name rendered 'Gilead' here and retained in transliterated form within Zechariah's local oracle.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Λίβανον

Lebanon

N2 ASM · Λίβανος

accusative element functioning as object or complement

Λίβανος: proper name rendered 'Lebanon' here and retained in transliterated form within Zechariah's local oracle.

εἰσάξω

bring in

VF FAI1S · ἄγω + εἰς

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

ἄγω + εἰς: verbal lexeme rendered 'bring in' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτούς

he / it / them

RD APM · αὐτός

accusative pronoun functioning as object or goal

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καί

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

οὐ

not

D · οὐ

adverb or particle shaping the clause's force

οὐ: particle or adverb rendered 'not' here, sharpening the clause's logic, emphasis, or negation.

μή

not

D · μή

adverb or particle shaping the clause's force

μή: particle or adverb rendered 'not' here, sharpening the clause's logic, emphasis, or negation.

υπολειφθῇ

be left behind

VV APS3S · λείπω + ὑπο

main verbal form advancing the clause

→ aorist passive subjunctive form expressing a bounded prospective action

λείπω + ὑπο: verbal lexeme rendered 'be left behind' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

αὐτῶν

he / it / them

RD GPM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

οὐδέ

not even

C · οὐδέ

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

οὐδέ: connective rendered 'not even' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

εἷς

one

A3 NSM · εἷς

nominative substantive functioning within the clause

εἷς: rendered 'one' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

11 καὶ διελεύσονται ἐν θαλάσῃ στενῇ καὶ πατάξουσιν ἐν θαλάσῃ κύματα καὶ ξηρανθήσεται πάντα τὰ βάθη ποταμῶν καὶ ἀφαιρεθήσεται πᾶσα ὕβρις Ἀσσυρίων καὶ σκῆπτρον Αἰγύπτου περιαιρεθήσεται

And they shall pass through a narrow sea, and they shall strike the waves in the sea, and all the depths of the rivers shall be dried up; and all the pride of the Assyrians shall be taken away, and the scepter of Egypt shall be removed.

New exodus

ASYNDETON

Sea crossing and river drying unmistakably echo exodus and conquest traditions. The result is geopolitical as well as symbolic: imperial pride and rule are stripped away before the Lord's returning people.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

διελεύσονται

pass through

VF FMI3P · ἔρχομαι + δια

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

ἔρχομαι + δια: verbal lexeme rendered 'pass through' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

θαλάσῃ

sea

N1S DSF · θάλασσα

dative complement within the clause

θάλασσα: rendered 'sea' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

στενῇ

narrow

A1 DSF · στενός

dative complement within the clause

στενός: rendered 'narrow' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

πατάξουσιν

strike

VF FAI3P · πατάσσω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

πατάσσω: verbal lexeme rendered 'strike' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

θαλάσση

sea

N1S DSF · θάλασσα

dative complement within the clause

θάλασσα: rendered 'sea' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

κύματα

waves

N3M APN · κύμα

accusative element functioning as object or complement

κύμα: rendered 'waves' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ξηρανθήσεται

be dried up

VC FPI3S · ξηραίνω

main verbal form advancing the clause

→ future passive verbal form projecting a coming result

ξηραίνω: verbal lexeme rendered 'be dried up' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πάντα

all / every

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

πᾶς: rendered 'all / every' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

βάθη

depths

N3E APN · βάθος

accusative element functioning as object or complement

βάθος: rendered 'depths' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ποταμῶν

rivers

N2 GPM · ποταμός

genitive dependent within the phrase

ποταμός: rendered 'rivers' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἀφαιρεθήσεται
shall be taken away

VC FPI3S · αἰρέω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

→ future passive verbal form projecting a coming result

αἰρέω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'shall be taken away' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πᾶσα
all / every

A1S NSF · πᾶς

nominative substantive functioning within the clause

πᾶς: rendered 'all / every' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

ὑβρις
pride

N3I NSF · ὑβρις

nominative substantive functioning within the clause

ὑβρις: rendered 'pride' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

Ἀσσυρίων
Assyrian

N2 GSM · Ἀσσύριος

genitive dependent within the phrase

Ἀσσύριος: proper name rendered 'Assyrian' here and retained in transliterated form within Zechariah's local oracle.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

σκῆπτρον
scepter

N2N NSN · σκῆπτρον

nominative substantive functioning within the clause

σκῆπτρον: rendered 'scepter' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

Αἴγυπτου
Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive dependent within the phrase

Αἴγυπτος: proper name rendered 'Egypt' here and retained in transliterated form within Zechariah's local oracle.

περιαιρεθήσεται
shall be removed

VC FPI3S · αἰρέω + περι

main verbal form advancing the clause

→ future passive verbal form projecting a coming result

αἰρέω + περι: verbal lexeme rendered 'shall be removed' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

12 καὶ κατισχύσω αὐτοὺς ἐν κυρίῳ θεῷ αὐτῶν καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ κατακαυχῆσονται λέγει κύριος

And I will strengthen them in the Lord their God, and in his name they shall boast, says the Lord.

Covenant conclusion ASYNDETON

The final word gathers the chapter into one theme: strength derived from the Lord alone. Their boasting is redirected from false powers and human shepherds to the divine name.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

κατισχύσω

strengthen

VF FAI1S · ἰσχύω + κατα

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

ἰσχύω + κατα: verbal lexeme rendered 'strengthen' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτοὺς

he / it / them

RD APM · αὐτός

accusative pronoun functioning as object or goal

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

κυρίῳ

Lord

N2 DSM · κύριος

dative complement within the clause

κύριος: rendered 'Lord' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

θεῷ

God

N2 DSM · θεός

dative complement within the clause

θεός: rendered 'God' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

αὐτῶν

he / it / them

RD GPM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ὀνόματι

name

N3M DSN · ὄνομα

dative complement within the clause

ὄνομα: rendered 'name' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

αὐτοῦ

he / it / them

RD GSM · αὐτός

genitive pronoun qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'he / it / them' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

κατακαυχῆσονται

boast

VF FMI3P · καυχάομαι + κατα

main verbal form advancing the clause

→ future middle verbal form projecting a coming action

καυχάομαι + κατα: verbal lexeme rendered 'boast' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying ongoing or immediate action

λέγω: verbal lexeme rendered 'say' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning within the clause

κύριος: rendered 'Lord' here; a nominal or adjectival form used according to its local syntactic role in Zechariah's oracle.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.